

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門茂港同鄉會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2009。

#### 澳門茂港同鄉會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名中文名稱：“澳門茂港同鄉會”，會址設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。

第二條——本會由祖籍廣東省茂名市茂港區旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳茂名鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

##### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍茂港地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。

##### 第五條——會員權利

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助輔助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

##### 第六條——會員義務

1. 遵守本會章程及有關規定；
2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；
3. 繳納會費。

## 第三章

### 組織架構

#### 第七條——會員大會

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。會長亦為理事會的當然成員，有發言權和表決權。

#### 4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，作會務報告、財務報告。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任期制，可出席任何會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。

## 第四章

### 經費

#### 第十二條——本會經費來源

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；
2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

## 第五章

### 附則

第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年五月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,517.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門信宜同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號43/2009。

#### 澳門信宜同鄉會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名中文名稱：“澳門信宜同鄉會”，會址設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。

第二條——本會由祖籍廣東省茂名市信宜旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳茂名鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

##### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍信宜市地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。

**第五條——會員權利**

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助輔助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

**第六條——會員義務**

1. 遵守本會章程及有關規定；
2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；
3. 繳納會費。

### 第三章 組織架構

**第七條——會員大會**

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。會長亦為理事會的當然成員，有發言權和表決權。

4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

**第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，作會務報告、財務報告。**

**第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。**

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

**第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任期制，可出席任何會議，有發言權和表決權。**

**第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。**

### 第四章 經費

**第十二條——本會經費來源**

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；
2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

### 第五章 附則

**第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。**

二零零九年五月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門高州同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號44/2009。

#### 澳門高州同鄉會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

**第一條——本會定名中文名稱：“澳門高州同鄉會”，會址設於羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。**

**第二條——本會由祖籍廣東省茂名市高州旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。**

**第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳茂名鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。**

## 第二章

### 會員資格、權利及義務

**第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍高州地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。**

**第五條——會員權利**

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助輔助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

**第六條——會員義務**

1. 遵守本會章程及有關規定；
2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；
3. 繳納會費。

## 第三章

### 組織架構

**第七條——會員大會**

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。會長亦為理事會的當然成員，有發言權和表決權。

4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

**第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，作會務報告、財務報告。**

**第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員是最少三名及必須為單數。由會員大會協商推選產生。**

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任期制，可出席任何會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。

#### 第四章 經費

第十二條——本會經費來源

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；
2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

#### 第五章 附則

第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年五月二十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門普法協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2009。

#### 澳門普法協會

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門普法協會”，葡文名稱為“Associação da Promoção do Direito de Macau”，葡文簡稱為“APDM”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會以澳門社會公共利益為目的，推廣和研究澳門法律和法律制度，為一非牟利的法律專業團體。

第三條——本會亦秉持維護國家統一和領土完整，堅持愛國愛澳，擁護“一國兩制”之創會目的。

本會的宗旨是推廣和研究澳門及其他國家的法律和法律制度，促進澳門與內地及海外法律界之間的聯繫，發行與法律教育、普及和研究有關的刊物，舉辦符合本會宗旨的學術講座或研討會和交流合作，以及組織相關課程等其他有助於促進本會發展的活動，為澳門特別行政區的法律建設、社會安定和經濟繁榮而努力。

第四條——本會會址設於澳門北京街174號廣發商業大廈12樓F座，可根據需要在澳門特別行政區或其他地區設立辦事處或遷移，唯需經理事會核准，並由會員大會主席以告示公布之。

#### 第二章 會員的基本權利和義務

第五條——凡對法學研究有興趣之澳門特別行政區或海外人士或團體均可申請加入本會；願意積極支持本會之人士亦可申請加入本會。

申請入會時，須經由本會一位會員介紹，得理事會批准，由會員大會主席簽署及公布，方得成為正式會員。

第六條——會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設榮譽會員。

第七條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權，參與及協助本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利和權利。

第八條——本會會員須遵守本會會章及會員大會或理事會決議之義務，且每年繳交會費。

第九條——本會會員倘退出本會，需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

第十條——凡本會會員因不遵守本會會章，未經本會同意以本會名義所作出之一切活動均不對本會產生效力，且經理事會超過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還；除經理事會批准外，倘超過兩年不交會費，會自動喪失會員資格和所有權利；倘有嚴重或重犯的違規行為，則可採取罰款或取消會員資格，本會並有權向其作出追究行為。

#### 第三章 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會主席團成員包括主席壹名、副主席及秘書等若干名，總人數必須為單數，任期為兩年，可連選連任，各職位由主席團成員互選產生。

主席負責領導本會一切工作，副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

會員大會每年進行一次，由主席及副主席按法律規定的方式召開。

特別會員大會，得由理事會超過半數會員聯名要求召開，但須提前兩星期以掛號信方式或透過簽收方式發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法。

第十三條——會員大會之職權為：

- 一、制定或修改會章；
- 二、選舉正、副主席及理事會、監事會各成員；
- 三、討論及通過理事會、監事會提交的活動計劃和年度財政預算等事宜；

四、監察理事會、監事會對會員大會決議的執行情況。

第十四條——理事會成員人數必須為單數，至少由叁人組成。主席壹名由理事會成員在其當中互選產生，任期為兩年，可連選連任。理事會由理事會主席領導，倘理事會主席缺席時，由任職理事會成員時間最長，或倘相同時，由年齡最大的其中壹名成員暫代其職務。

理事會一般於兩個月舉行例會一次，特別會議得由理事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及監事會列席會議。

第十五條——理事會之職權為：

- 一、執行會員大會通過的決議；
- 二、策劃和組織本會之各項活動；
- 三、監督會務管理及按時提交工作報告；
- 四、解釋會章。

第十六條——監事會成員人數必須為單數，至少由叁人組成。主席壹名由監事會成員在其當中互選產生，任期為兩年，可連選連任。監事會由監事會主

席領導，倘監事會主席缺席時，由任職監事會成員時間最長，或倘相同時，由年齡最大的其中壹名成員暫代其職務。

監事會一般於兩個月舉行例會一次，特別會議得由監事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及理事會列席會議。

第十七條——監事會之職權為：

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、審核理事會提交之財務報告及帳目狀況；

三、監察活動、編寫年度報告；

四、對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——本會為推廣會務，經會員大會決議得邀請社會賢達或團體擔任本會榮譽主席、名譽主席、名譽顧問、法律顧問及顧問等作為指導或協助會務。

#### 第四章 財政和經費

第十九條——本會的收入包括會員繳納的會費，團體或個人之贊助或捐贈，政府資助以及其他合法途徑之收入。

第二十條——本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第二十一條——理事會按照稅務年度編制之帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

#### 第五章 過渡和解散規定

第二十二條——透過召集，須有全體會員內五分之四的贊成票，特別會員大會才可議決解散本會。經第十二條特別會員大會會議通過的解散決定，須委任若干名清算人員組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

#### 第六章 附則

第二十三條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理和財務運作等細則事項，有關條文或細則均由理事會訂定，並由會員大會主席公布生效。

第二十四條——本會得有需要時可自行設定會旗和會徽等事項。

第二十五條——本會於正式成立後選出各組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人確保。

倘修改本會章程有違創會人之精神時，須先徵得創會人同意，方可進行修改。

二零零九年五月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,620.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門惠州同鄉聯誼會

葡文名稱為 “O Associação dos Conter-  
râneos e Amigo de Huizhou Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年六月一日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

#### 第一章

#### 一般規定

#### 第一條

(名稱及會址)

(一) 本會中文名稱為 “澳門惠州同鄉聯誼會”。

葡文名稱為 “O Associação dos Conter-  
râneos e Amigo de HUIZHOU Ma-  
cau”。

(二) 本會會址設於澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心16樓T室。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

#### 第二條

(宗旨)

本會屬非牟利組織，宗旨為：

(一) 致力推廣，促進，舉辦及發展本澳鄉親聯繫，團結鄉親，為兩地發展與繁榮作出貢獻。

(二) 與政府及其他機構舉辦活動，並透過對外之交流合作，從而提高本會在國際上之聲譽。

#### 第三條

(存續期)

本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

#### 第二章

#### 會員

#### 第四條

(會員資格)

(一) 只要認同本會宗旨及遵守本會章程者，均可申請為會員；

(二) 有關之申請，應由一位會員以書面向理事會推薦，而理事會有自由及有權決定接納與否；

(三) 經理事會推薦，本會得邀請對社會上有貢獻之人士為榮譽會員，名譽會員或顧問。該等人士亦為本會之會員，享有會員之權利和職務，但不得參與本會之行政及管理等事務及投票權。

#### 第五條

(會員權利)

本會會員均享有法定之權利如：

(一) 獲本會發出會員證；

(二) 出席會員大會會議，並對本會之各項事宜行使相應的表決權；

(三) 參加本會所舉辦之各項活動，但必須遵守有關之規章及規例；

(四) 就本會會務及活動作出查詢，批評及建議權；

(五) 退會權；

(六) 享有本會所提供之其他各項福利。

#### 第六條

(會員義務)

(一) 維持及宣揚本會宗旨，積極參與及發展會務。

(二) 嚴格遵守會員大會的決議、本會章程、內部規章及理事會之決定。

(三) 參加本會召開之會員大會。

(四) 不作損害本會聲譽的行動。

(五) 按時繳交會費。

## 第七條

(會員資格；權利的中止和喪失)

(一) 會員若欠交會費達一年以上，會員資格將自動被中止。

(二) 會員如被法院裁定觸犯嚴重之刑事罪行，經會員大會決議，得廢止其所擔任之一切職務及取消其會籍。

(三) 會員須於每年一月份或指定期間內繳納會費，否則本會有權暫時禁止其行使會員之任何權利。

## 第八條

(處罰)

違反大會決議、本會章程、內部規章或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分，情況嚴重者可由理事會提議，將有關會員開除出會。

## 第三章

## 組織

## 第九條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會；

(二) 每屆之任期為三年，於會員大會中由具有投票權之會員中選出，並可以連選連任。

## 第十條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機構，由全體會員所組成，並經出席會議及行使有關之權力。

(二) 會員大會由主席團負責，其成員三人以上組成（但必須為單數），其中設有一位大會主席，若干位副主席及一位秘書。任期三年，連選得連任。

(三) 會員大會主席之主要職責為召集及主持大會。

## 第十一條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律賦予之職權外，尚負責：

- (一) 制定和修訂會章；

(二) 解散或終止本會之存續期；

(三) 選舉和解任理事會、監事會及本會之成員的職務；

(四) 審議理事會和監事會的工作報告和財務報告；

(五) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

(六) 通過及公佈榮譽會員、名譽會員及顧問之聘請；

(七) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

## 第十二條

(會員大會會議)

會員大會分為會員年會和臨時會員會議。

(一) 會員大會每年必須召開最少一次會議，特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上的會員提議召開，但必須清楚說明召開大會的目的、欲討論之事項、會議之地點、日期。並需最少的八天前掛號信或以簽收方式通知本會的全體會員。

(二) 首次召集之會議，應最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

(三) 首次會議召集後，如出席者不足上述之法定人數，大會得於半小時後召開第二次會議，屆時無論出席會員人數為多少，大會之任何會議均屬有效。

(四) 會員大會的一般決議，以出席者之絕對多數票通過。

(五) 修改會章、開除會員須經理事會議決通過後向大會提案，再獲出席大會會員的四分之三贊同決議通過。

## 第十三條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，其成員為五人以上組成（但必須是單數）；其中設理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。任期三年，連選得連任。

## 第十四條

(理事會之職責)

理事會之職權，負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 計劃、領導、執行及維持本會的會務及各項活動；

(三) 委任發言人，代表本會對外發言；

(四) 委任本會的代表人，參與其他組織之活動；

(五) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(六) 建議聘請及解聘榮譽會員、名譽會員及顧問；

(七) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會的意見書；

(八) 草擬各項內部規章及規例，並提交會員大會審議通過；

(九) 審批入會申請；

(十) 要求召開會員大會；

(十一) 行使本章第八條之處分權。

## 第十五條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；理事會由理事長召集或應三位以上之理事請求而召開。

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

## 第十六條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由理事長或副理事長及一名理事聯名簽署方為有效。

(二) 當理事長出缺、迴避或不能履行其職責時，依次由副理事長代理之。

(三) 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

## 第十七條

(監事會)

(一) 監事會由三人以上組成（但必須是單數），其中設監事長一名、副監事長若干名及監事若干名。任期三年，連選得連任。

(二) 監事會之平常會議由監事長按需要而召開。

(三) 監事會按法律所賦予之職權負責監察本會之管理、運作及理事會的工作，對理事會負責的會務提交意見書。

#### 第十八條 (財政收入)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益、以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士之捐獻及資助。

#### 第十九條 (支出)

本會的支出由所有與本會宗旨及會務有關的活動之開支所構成，並由本會之收入所負擔。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Junho de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,775.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 775,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門國際藝術家協會

英文名稱為 “Macao International Artist Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年六月三日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為69號，有關條文內容如下：

### 澳門國際藝術家協會章程

#### 第一章 總則

第一條——中文名稱：澳門國際藝術家協會；英文名稱：Macao International Artist Association。

第二條——澳門國際藝術家協會的性質是：由各國廣大書畫愛好者，書畫收藏愛好者自願組成的非營利性的國際性社會組織。

第三條——澳門國際藝術家協會的宗旨是：團結各國廣大書畫愛好者，遵守本國憲法、法律、法規和相關政策，弘揚我國美術字畫文化，保護、搶救、開拓各種民間書畫，提高廣大書畫愛好者的欣賞品位、書畫技藝。宣導資源分享、功能互補、公正公平、互相支持的原則，實現全體會員效率、效益最大化，促進各項書畫活動的健康發展。

第四條——本協會最高權利機構為會員大會，常務理事會為日常工作機構。

第五條——本協會口號：弘揚傳統文化，提高書畫技藝。

第六條——地址：澳門東北大馬路387號金海山花園第5座15樓D。

## 第二章 機構和組織職能

第七條——機構和組織職能：

協會的最高權利機構為會員大會。會員大會每年召開一次。大會許可權：凡法律或本章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有許可權作出決議，包括各機關成員之解任、資產負債之通過、章程之修改、社團之消滅等。

協會的執行會務機構是常務理事會，許可權為：管理協會日常事務，管理法人，提交年度管理報告，履行法律及章程所載的其他義務。常務理事會成員為單數組成，設理事長、副理事長、秘書長，理事若干名，名譽理事長若干人。常務理事會成員任期一年，可連選連任。由常務理事會會議期間參加會議的理事總人數的三分之二理事聯名提名，經會員大會選舉和罷免。

協會的理事原則上由團體會員組織負責人擔任，理事人選由各團體會員提名推薦，經常務理事會審定公佈，對於理事的接納或變更事宜，原則上由常務理事會根據團體會員組織推薦或對現任理事的表現通過會員大會進行半數以上表決通過接納或罷免。

協會設監事會，成員由三人組成，監事會成員任期一年，可連選連任。許可權為：監督法人行政管理機關之動作，查核法人之財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載的其他義務。監事會成員經會員大會選舉或罷免。

## 第三章 業務範圍

第八條——本協會的業務範圍：

一、開展各種書畫知識講座和學術研討活動，提高會員的水準；

二、為會員提供服務、指導、維護其正常書畫活動和權益；

三、舉辦書畫藝術品展示會，提高鑒賞及收藏水準，促進書畫愛好者間的交流；

四、利用全球公開發行的會刊、雜誌以及各種傳媒，介紹和宣傳會員作品，交流書畫經驗，發佈書畫活動資訊等；

五、不定期組織會員與各地書畫愛好者之間交流，拓展書畫愛好者的視野與市場，共促各地書畫事業的發展；

六、加強與各地書畫愛好者、書畫組織的友好交往，發展國際交流與合作。

## 第四章 會員

第九條——本協會的會員：書畫家、書畫愛好者為個人會員，書畫組織為團體會員。

第十條——申請加入本協會的會員，必須具備下列條件：

一、擁護本協會章程；

二、自願加入本協會；

三、有較高的書畫創作水準和一定的鑒賞、研究能力。

第十一條——會員入會程式是：

一、個人會員，提交入會申請表（複印有效），並附本人1寸免冠照片兩張和本人身份證影印本；

二、固體會員由法定組織提交入會申請表（複印有效），並附法定組織有關證明檔（營業執照影印本）；

三、由本協會討論通過，會長簽批；

四、由本協會辦理會員證等具體入會手續。

第十二條——會員享有下列權利：

一、每年可由專家免費鑒定藏品一件；

二、參加本協會的活動；

三、對本協會發行的書籍和有關資料及舉辦的各種活動，享有優先權和優惠權；

四、對本協會的工作有批評、建議、監督權；

五、入會自願、退會自由。

第十三條——會員履行下列義務：

一、遵守本協會的章程；

二、執行本協會的決議；

三、維護本協會的合法權益；

四、完成本協會交辦的工作；

五、按規定交納會費；

六、向本協會反映情況，提供有關資料。

第十四條——會員退會應書面通知本協會，並交回會員證。會員如果一年不交納會費或不參加本協會活動的，視為自動退會。

第十五條——會員如有嚴重違反本章程的行為，經秘書處討論並報院長辦公會批准，予以除名。

## 第五章

### 資產管理、使用原則

第十六條——本協會按照澳門有關規定收取會員會費。

第十七條——本協會經費來源：

一、會費；

二、接受捐贈；

三、在核准的業務範圍內開展活動或服務的收入；

四、利息；

五、其他合法收入。

第十八條——本協會建立嚴格的財務管理制度，保證合法、準確、完整。

第十九條——本協會經費用於本章程規定的業務範圍和事業的發展。

## 第六章

### 附則

第二十條——本章程的解釋權屬本協會的常務理事會。

第二十一條——本章程自社團登記管理機關核准之日起生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Junho de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,454.00)

(Custo desta publicação \$ 2 454,00)

## 私人公證員

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

## 證明書

### CERTIFICADO

#### «Associação Internacional de Evangelização Vivificante de Cristo»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e nove, sob o número um do Maço número um de documentos referente a Associações e Fundações do ano de dois mil e nove, um exemplar dos Estatutos da Associação denominada «Associação Internacional de Evangelização Vivificante de Cristo» e em inglês «Jesus The Living Gospel International Association», com sigla identificadora, em português, «AIEC» e em inglês «JLGIA», do teor em anexo:

### Estatutos da Associação

#### Artigo primeiro

#### (Denominação)

É constituída, nos termos da lei e dos presentes Estatutos, uma associação denominada em português «Associação Internacional de Evangelização Vivificante de Cristo» e em inglês «Jesus The Living Gospel International Association» com sigla identificadora, em português, «AIEC» e em inglês «JLGIA».

#### Artigo segundo

#### (Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede na Calçada do Gamboa, n.º 19-E, Edifício Lei Fu, rés-do-chão «E», freguesia de São Lourenço, concelho de Macau, podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

#### Artigo terceiro

#### (Fins)

A Associação visa genericamente fins de interesse religioso, caritativo, assistencial e educativo.

#### Artigo quarto

#### (Atribuições)

Para atingir os seus objectivos à Associação compete especialmente:

a) Promover a doutrina cristã através da pregação e de programas educativos de carácter religioso;

b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessário;

c) Desenvolver o trabalho de educação religiosa nos locais que entender necessários;

d) Promover a distribuição de bíblias e brochuras de carácter religioso e educativo;

e) Reforçar a crença religiosa e reforçar a solidariedade no seio de cristãos filipinos e qualquer outra nacionalidade em Macau; e

f) Organizar palestras, exposições, reuniões, conferências, bem como quaisquer outras iniciativas que permitam promover os fins estatutários.

#### Artigo quinto

#### (Associados)

*Um.* Poderão ser associados da Associação todas as pessoas de qualquer nacionalidade e provenientes de qualquer região, que adiram aos seus objectivos.

*Dois.* Os associados podem ser fundadores, efectivos e honorários:

a) São associados fundadores os que subscrevem os presentes Estatutos;

b) São associados efectivos todos os que se proponham cumprir os objectivos e as obrigações previstas nos presentes Estatutos, devendo a sua admissão ser sancionada pela Direcção; e

c) São associados honorários, todas as pessoas de prestígio que tenham sido convidadas pela Associação, por lhe terem prestado relevantes serviços.

#### Artigo sexto

#### (Direitos e deveres do associado)

São direitos do associado:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais; e

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e usufruir dos benefícios concedidos aos associados.

São deveres do associado:

a) Manter uma conduta digna e não ofensiva para a Associação ou para os restantes associados;

b) Contribuir desinteressadamente para a prossecução dos fins da Associação;

c) Aceitar o cargo para que for eleito ou as tarefas que lhe forem confiadas, salvo se apresentar motivo de escusa que a Assembleia Geral considere justificado; e

d) Pagar com prontidão a quota anual.

#### *Artigo sétimo*

##### **(Exclusão)**

*Um.* Perde a qualidade de associado aquele que:

a) Solicite à Direcção, mediante carta registada com antecedência de dois meses, o cancelamento da sua inscrição de associado;

b) Pratique actos lesivos à reputação da Associação; e

c) Serão excluídos de associados os que deixem de preencher os requisitos considerados exigíveis pela Direcção e, bem assim, aqueles que se ausentarem definitivamente do Território de Macau.

*Dois.* A exclusão de um associado, salvo no caso da alínea a) do número anterior, é determinada pela Direcção, com recurso para a Assembleia Geral.

#### *Artigo oitavo*

##### **(Órgãos)**

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

#### *Artigo nono*

##### **(Assembleia Geral)**

*Um.* A Assembleia Geral é constituída por todos os associados fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

*Dois.* A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, que será o presidente da Direcção, um vice-presidente e um secretário.

*Três.* A Assembleia Geral reúne sempre na sede da Associação.

*Quatro.* A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária, uma vez por ano, para discutir e votar o relatório de contas da Direcção e o parecer do Fiscal ou pelos associados em número não inferior à quinta parte da sua totalidade.

#### *Artigo décimo*

##### **(Convocação e funcionamento)**

*Um.* A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção por meio de carta registada, expedida para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, e anúncio publicado com a mesma antecedência num jornal diário de língua portuguesa e ou chinesa, indicando a data, local e hora da sessão e a respectiva ordem de trabalhos.

*Dois.* A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem o quórum de, pelos menos, metade da totalidade dos associados.

*Três.* As deliberações da Assembleia Geral, salvo quando a lei exigir outra maioria, são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta dirigida ao presidente da Direcção.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Competência da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;

b) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;

c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;

d) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos; e o exercício das demais competências que a lei lhe atribui;

e) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da Associação; e

f) Deliberar sobre a transferência da sede.

#### *Artigo décimo segundo*

##### **(Direcção)**

A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por um número ímpar de membros, não inferior a três e não superior

a nove, de entre os quais serão designados um presidente, um secretário e um tesoureiro.

#### *Artigo décimo terceiro*

##### **(Competência da Direcção)**

Compete à Direcção:

a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;

b) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;

c) Decidir a admissão e a exclusão de associados; e

d) Adquirir, por qualquer título, tomar de trespasse, arrendar, administrar, dispor, alienar e onerar, por qualquer forma, bens móveis e imóveis.

#### *Artigo décimo quarto*

##### **(Deveres específicos do presidente)**

São, entre outros, deveres específicos do presidente da Direcção:

A. Presidir a todas as reuniões;

a) Assinar as actas, em livro próprio, juntamente com o secretário;

b) Exercer o voto de qualidade em caso de empate na votação;

c) Praticar todos os actos inerentes ao seu cargo;

d) Representar a Associação activa, passiva, judicial e extrajudicialmente, em tudo o que se refere ao interesse da Associação, excepto quando de outra forma seja estabelecido; e

e) Presidir a todas as comissões e organizações da Associação.

#### *Artigo décimo quinto*

##### **(Deveres específicos do secretário)**

São deveres específicos do secretário da Direcção:

a) Registrar em livro próprio todas as reuniões da Associação em forma de acta;

b) Assinar as actas conjuntamente com o presidente;

c) Guardar e conservar na sede da Associação todos os documentos importantes pertencentes à Associação; e

d) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos, podendo exercer todos os poderes, com excepção dos cons-



tantes da alínea e) do artigo anterior, caso em que se aplicará a regra prevista no artigo décimo sétimo.

*Artigo décimo sexto*

**(Deveres específicos do tesoureiro)**

São deveres específicos do tesoureiro da Direcção:

- a) Receber os donativos dirigidos à Associação;
- b) Ser responsável de todo o movimento financeiro;
- c) Ser responsável por toda a correspondência relativa a assuntos financeiros;
- d) Executar todas as determinações da Associação no que se refere às finanças desta;
- e) Prestar relatório anual e relatórios periódicos, colocando sempre a Associação a par da sua situação económica e financeira; e
- f) Manter os livros da tesouraria, de acordo com as normas de contabilidade.

*Artigo décimo sétimo*

**(Representação da Associação)**

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

*Artigo décimo oitavo*

**(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos, sendo um presidente, outro vice-presidente e o restante vogal.

*Artigo décimo nono*

**(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, e fiscalizar as contas da Associação; e
- c) Dar parecer sobre as contas e o relatório anual da Direcção.

*Artigo vigésimo*

**(Duração dos mandatos)**

A duração dos mandatos dos titulares dos órgãos é de três anos, sendo permitida a reeleição.

*Artigo vigésimo primeiro*

**(Rendimentos)**

Constituem rendimentos da Associação:

- a) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídas por quaisquer pessoas singulares ou colectivas; e
- b) As receitas provenientes de publicações ou de donativos referentes às actividades próprias da Associação.

*Artigo vigésimo segundo*

**(Património)**

Constitui património da Associação:

- a) Os bens móveis e imóveis;
- b) Todas as doações e legados feitos à Associação integram o seu património.

*Artigo vigésimo terceiro*

**(Relações com outras associações)**

O relacionamento da Associação com outras instituições será de cooperação, não envolvendo para a Associação qualquer obrigação.

*Artigo vigésimo quarto*

**(Responsabilidade dos membros)**

Nenhum membro da Associação responde pelas obrigações desta, nem mesmo solidariamente, a não ser pelos danos que causar pela prática de actos contrários às normas previstas na lei e no presente Estatuto.

*Artigo vigésimo quinto*

**(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

***Norma transitória***

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes legais e estatutariamente conferidos à Direcção e ao seu presidente, sem qualquer limitação.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e nove. — O Notário, *Porfirio Azevedo Gomes*.

(是項刊登費用為 \$5,004.00)

(Custo desta publicação \$ 5 004,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門交通運輸業總工會**

葡文名稱為 “**Associação Geral dos Empregados do Ramo de Transporte de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Federation of Transportation**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年六月四日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為70號，有關條文內容如下：

第二條——會名及地址

本會會址設於火船頭街265號海聯大廈一樓。本會亦可根據需要通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第十一條——理事會及常務理事會之組成及職能。

理事會任期為三年，連選連任，理事會由七人或以上（必須為單數）組成，均由團體會員推派4人參與為理事會，其中二人為常務理事，在常務理事中以不記名方式選出理事長一名，副理事長若干名，理事長任期為三年，可連任兩次。理事會下設財務部，秘書處，理事會在會員代表大會休會期間，負責管理及主持日常會務工作。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Junho de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$519.00)

(Custo desta publicação \$ 519,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門鋼琴家協會**

葡文名稱為 “**Associação de Pianistas de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Pianists Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年六月三

日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為68號，有關條文內容如下：

### 第十五條 會徽

本會得使用會徽，其式樣如下。



### 第十六條 經費

本會的經費來源如下：

- 16.1. 入會費；
- 16.2. 私人或公共機關贊助；
- 16.3. 舉辦音樂課程及活動。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Junho de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$676.00)

(Custo desta publicação \$ 676,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

Associação de Pais e Professores do  
Colégio Yuet Wah de Macau

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零九年六月一日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第34號，有關條文內容載於附件。

## 澳門粵華中學家長教師會 修改章程

### 第一章 總則

#### 第一條——名稱

本會定名為“澳門粵華中學家長教師會”，葡文名Associação de Pais e Professores do Colégio Yuet Wah de Macau，英文名Parents and Teachers Association of Macau Yuet Wah College。

#### 第二條——會址

澳門得勝馬路18號粵華中學。

#### 第三條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是加強學校與家長之溝通和聯繫；收集家長對學校行政及教育政策之意見；促進家長與教師及家長與家長間之瞭解，從而建立良好融洽之關係；在人力、物力及精神上支持並改善學校設施，輔助校務發展。

#### 第四條——本會之存立並無期限。

### 第二章 會員

#### 第五條——會員

1. 凡就讀或曾就讀粵華中學之學生家長或監護人、以及曾任職的老師，願意遵守本會章程及繳交會費，均可成為本會會員。

2. 在職本校的教職員，願意遵守本會章程，為本會當然會員。

#### 第六條——會員權利

1. 出席會員大會並享有發言及表決權；
2. 對會內各職務有選舉及被選權；
3. 有權參與家教會舉辦的活動；
4. 享有會員的福利及權益。

#### 第七條——會員義務

1. 遵守本會會章，履行會員大會和理事會的決議；
2. 協助促進本會會務；
3. 按時繳交會費；
4. 凡是違反本會章程、有損本會聲譽及利益者，本會有權取消其會籍。

## 第三章 領導機構

### 第八條——領導機構

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

### 第九條——會員大會的權限

1. 會員大會為本會最高權力機關；
2. 有權確定本會舉辦的一系列活動；
3. 通過及修訂本會章程和會費；
4. 選出本會之領導機構；
5. 按法律執行章程以外之各項職能。

### 第十條——會員大會的組成、召集和決議

1. 會員大會由主席主持，大會設主席、副主席及秘書各1名；
2. 會員大會由主席依法召集。會員大會須有半數以上會員出席方為有效。如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效；

3. 會員大會每年召開一次；會員大會特別會議由理事會召集。經五分之一或以上會員要求，亦得舉行特別會議。

### 第十一條——理事會

理事會由理事長1人、副理事長2人、秘書1人、財政1人及理事4人組成。

### 第十二條——理事會權限

1. 理事會為本會之執行機構，並透過過理事長代表本會；
2. 負責本會之運作，及執行會員大會之各項決議；
3. 向會員大會提交工作及財務報告；
4. 批准入會申請；對會員作出處分。

### 第十三條——監事會之組成及權限

1. 監事會設監事長、副監事長及監事各1名，負責監察理事會工作，審核賬冊，並對本會之會務發表意見。
2. 監事會有權要求召開特別會員大會。

## 第十四條——領導機構的任期

會員大會及理事會之成員任期為2年，惟同一職位祇可連選及連任一次。監事會成員之任期亦為2年，則可連選及連任。

#### 第四章 經費

第十五條——1. 本會的收入來自會員繳交的會費，以及會員、其他人士的捐助和政府的資助。

2. 在理事會舉行例會時，財政應負責報告財政狀況。

3. 家教會的所有財務收支，須由理事長或副理事長、財政及一名校方代表三人共同簽署方為有效。

## 第十六條——其他

1. 本會理事長自動成為「澳門粵華中學校友會基金會」委員。

2. 本會對外負責任文件需由理事長或副理事長及一名校方代表兩人共同簽署方為有效。

二零零九年六月一日於海島公證署

助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

澳門中小企業協進會

Associação de Pequenas e Médias  
Empresas de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程修改文本自二零零九年六月一日起，存放於本署之2009年“社團及財團存檔文件”檔案組1/2009號第3號文件第10至13頁，有關條文內容載於附件：

澳門中小企業協進會

本會章程修改條文：“第一章第二條，第二章第五條第二款、第七條第一款，第三章第十八條第二款、第十九條第一款、第二款、第三款、第二十條第一款”

增加條文：“第二章第五條第一款第3項、第三款”

刪除條文：“第三章第十九條第四款、第二十六條第四款”

經修改及增加後之有關條文內容如下：

## 第一章

第二條——本會設於澳門崗頂前地匯業銀行行政中心地庫。

## 第二章

第五條——一、本會會員分為企業會員及個人會員：

3. 加盟會員——凡符合上述1) 或2) 項之條件者，可申請加入本會為加盟會員。

二、企業會員與個人會員在本會擁有同等的權利和義務；加盟會員無選舉及被選舉權，但得隨時申請轉為企業會員或個人會員。

三、本會得邀請傑出人士為榮譽會長、名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第七條——一、在會員大會表決以及選舉和被選舉，加盟會員除外；

## 第三章

第十八條——二、如果第一次召集之出席人數少於法定人數，則延後半小時召開會員大會，會員大會即可決議。

第十九條——一、理事會為本會的最高管理組織，由會員大會在會中選出理事最少十五人及最多一百零一人組成。

二、理事會成員任期二年，任滿連選得連任。

三、理事會設理事長一人，副理事長一人及最多十人，由理事互選產生。

四、刪除此條文。

五、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條——一、理事會下設常務理事會，由理事長、副理事長以及理事組成，總人數不超過二十五名組成，由理事會自行選出，負責處理日常會務和協調執行職能。

第二十六條——四、刪除此條文。

本會章程其他條文維持不變。

與正本相符

二零零九年六月一日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻

Associação de Pequenas e Médias  
Empresas de Macau

## CAPÍTULO I

## Artigo segundo

A Associação tem sede em Macau, na cave do Centro Administrativo do Banco Delta Ásia, situado no Largo de Santo Agostinho.

## CAPÍTULO II

## Artigo quinto

Um. Os sócios da Associação agrupam-se em sócios colectivos e sócios individuais, do modo seguinte:

c) Associados – podem ser associados as entidades que reúnam as condições previstas nas alíneas a) ou b) anteriores.

Dois. Os sócios colectivos e os individuais têm os mesmos direitos e deveres; os associados não podem eleger nem ser eleitos, mas é-lhes permitido, a qualquer momento e a seu pedido, integrar um dos grupos atrás previstos.

Três. A Associação pode convidar personalidades destacadas para Presidente Honorário, Presidente de Mérito e Consultor, as quais, no entanto, não participarão directamente na administração e gestão Associação.

## Artigo sétimo

a) Votar nas assembleias gerais e eleger e ser eleitos para os órgãos da Associação, direito que não se aplica aos associados.

## CAPÍTULO III

## Artigo décimo oitavo

Dois. Na falta de quorum, a Assembleia Geral reunir-se-á meia-hora depois, podendo deliberar qualquer que seja o número de sócios presentes.

*Artigo décimo nono*

*Um.* A Direcção é o órgão máximo de administração, constituída por um mínimo de quinze pessoas e um máximo de cento e uma, a eleger pela Assembleia Geral.

*Dois.* O mandato dos membros da Direcção tem a duração de dois anos; podendo os seus membros ser reeleitos.

*Três.* A Direcção eleger de entre os seus membros um presidente, e um máximo de dez vice-presidentes.

*Quarto.* Eliminado.

*Cinco.* A Direcção aprovará a nomeação dos cargos honorários quando assim entender necessário.

*Artigo vigésimo*

*Um.* No âmbito da Direcção e com vista a assegurar a gestão corrente da Associação e a coordenação das funções executivas, é criada uma Comissão Executiva, que será constituída pelo presidente, um ou mais vice-presidentes e outros membros da Di-

recção, cujo total não pode ultrapassar 25 elementos; a Comissão Executiva será eleita pelos membros da Direcção.

*Artigo vigésimo sexto**Quarto.* Eliminado.

Cartório Privado, em Macau, um de Junho de dois mil e nove. — O Notário, *Paulino Comandante*.

(是項刊登費用為 \$2,280.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	13,072,420.63		13,072,420.63
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	22,481,534.76		22,481,534.76
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	5,947,055.25		5,947,055.25
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	16,977,783.75		16,977,783.75
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	6,306.50		6,306.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	184,936,118.61	2,834,713.92	182,101,404.69
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	53,304,901.14		53,304,901.14
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	22,842,678.19	134,533.05	22,708,145.14
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	4,181,527.72		4,181,527.72
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	25,821,792.00	1,312,608.08	24,509,183.92
EQUIPAMENTO 設備	14,478,417.14	7,868,290.32	6,610,126.82
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,041,276.35		4,041,276.35
TOTAIS 總額	368,091,812.04	12,150,145.37	355,941,666.67

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	59,439,266.71	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	77,884,371.59	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	16,310.00	137,339,948.30
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	42,668.68	
CREDORES 債權人	1,056,069.14	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	231,914.00	1,330,651.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,595,859.97
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		874,000.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	10,236,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(5,149,233.23)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,148,000.00	186,234,766.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	28,133,196.30	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	433,243.51	28,566,439.81
TOTAIS 總額		355,941,666.67

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣1,148,000元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 1 148 000,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	261,105,496.69
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	18,301,671.37
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	6,376,945.01
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,115,279.60

二零零八年營業結果演算  
 Demonstração de resultados do exercício de 2008  
 營業賬目  
 Conta de exploração

		澳門幣 MOP	
DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,717,714.99	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	12,010,604.53
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,950,540.06
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	205,020.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	912,922.22
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,600,684.38	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	3,951,344.66
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,388,876.15
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	907,346.12	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,938,260.47		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	35,719.51		
IMPOSTOS 稅項	318,653.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	53,959.20		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,274,757.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	344,033.39		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	818,139.51		
TOTAL	21,214,287.62	TOTAL	21,214,287.62
總額		總額	



**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	818,139.51
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	77,104.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	54,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	408,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	433,243.51		
<b>TOTAL</b> 總額	<b>895,243.51</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>895,243.51</b>

行政委員會之委員  
O Administrador,  
Chan Tat Kong

會計負責人  
O Chefe da Contabilidade,  
Lio Kuok Keong

二零零九年三月二十五日於澳門

Macau, aos 25 de Março de 2009.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

**業務報告之概要**

**截至二零零八年十二月三十一日止年度**

截至二零零八年十二月三十一日止年度，本行錄得股東應佔溢利MOP433,244，由於去年下半年全球面對因美國房地產按揭及次按衍生產品問題，引發全球性的金融危機，很多企業業績在短時間內轉盈為虧，經濟步入衰退邊緣；環球金融機構首當其衝，受到嚴重衝擊。我行業績也不能幸免地受到影響。非利息收入減少，息差亦受到壓力。惟幸，全年貸款額仍有所上升，而客戶質素仍能保持在滿意的水平，不良貸款沒有明顯的增加。

澳門面對全球經濟下滑，博彩旅遊業在二零零八年最末一季亦有向下調整的跡象，房地產價格相繼下滑。自發生雷曼事件後，對應本地區的金融形勢，澳門特區政府於2008年10月宣佈，對存戶在澳門各銀行的存款數額，提供全面的保障，使處於金融風暴中有效地穩定了公眾對金融體系的信心。然而在不明朗因素浮現的情況下，未來一年，經濟衰退，仍有蔓延的可能。進出口貿易收縮，非利息收入業務份額下調。我行的經營前景將更趨謹慎，注意資金的流動性。但我行仍會一貫支持現有客戶，致力改善內部營運，加大操作自動化及提升資訊管理的能力。並會繼續評估業務發展及客戶應對經濟收縮的能力，以應付不明朗經濟環境對其帶來的各項衝擊。

董事會主席

李聯偉

二零零九年三月二十五日

**Síntese do relatório de actividade  
para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2008**

No ano findo a 31 de Dezembro de 2008, este Banco apurou um lucro no valor de MOP 433 244,00, a ser distribuído pelos sócios. Dado o facto da actual crise financeira mundial, verificada a partir do segundo semestre do ano passado, provocada na sequência de empréstimos hipotecários (*subprime mortgage*) ocorridos nos Estados Unidos, o resultado do exercício de muitas sociedades comerciais passou de resultado positivo a resultado negativo, de tal forma que a nossa economia foi-se aproximando do limiar da recessão económica, tendo as instituições financeiras internacionais sido gravemente atingidas por esta recessão. Este Banco não podia fugir à regra, apurando uma diminuição de receitas provenientes de serviços de não juros, além de a margem de juro estar a ser reduzida. Felizmente, no ano de 2008, o Banco conseguiu obter um significativo aumento do número de créditos concedidos, além de ter mantido um nível satisfatório na qualidade dos seus clientes. Importa salientar que no ano em análise, não foi evidenciada qualquer tendência para o aumento de créditos incobráveis ou perdidoss.

Macau está a enfrentar a crise económica mundial, tendo-se verificado a tendência para o decréscimo das receitas provenientes do sector de jogos e turismo, no último trimestre do ano de 2008, a que acresce ainda a redução do preço dos imóveis. Após o caso *Lehman Brothers Holdings Inc.*, e face à situação financeira de Macau, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau anunciou no mês de Outubro de 2008 a protecção integral aos titulares de depósitos nas instituições bancárias locais, no intuito de estabilizar e consolidar de forma eficaz, a confiança do público no sistema bancário, no momento em que Macau tem vindo a ser assolado pela tempestade financeira. Apesar disso, dada a existência de diversos factores desconhecidos, no próximo ano, a recessão económica correrá o risco de aumentar em todo o mundo. A par desse risco, prevê-se ainda a contracção do comércio de importação e exportação e o ajustamento para menos da quota-parte de receita proveniente de serviço não juro. Este Banco vai ser ainda mais prudente e cauteloso quanto à perspectiva de exploração e quanto à mobilidade de capitais. O Banco continua a dar apoio aos seus clientes, esforçando-se para aperfeiçoar o seu funcionamento interno, intensificar o recurso às operações automáticas e elevar a capacidade de gestão informática. Banco Chinês de Macau, S.A. mantém a política de análise de evolução das suas actividades e da capacidade dos seus clientes perante a contracção económica, para melhor poder enfrentar a crise económica incerta e os impactos dela resultantes.

Aos 25 de Março de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Lee Luen Wai, John*

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人

股東大會

主席： Albert Saychuan Cheok

秘書： 侯達光

監事會

主席： 陳念良

成員： 崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長： 李聯偉

董事： 陳達港

何文

執行委員會

主席： 陳達港

委員： 何文

李聯偉

二零零九年三月二十五日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

*Presidente:* Albert Saychuan Cheok

*Secretário:* Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

*Presidente:* Chan Nim Leung, Leon

*Vogal:* Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

*Presidente:* Lee Luen Wai, John

*Administrador:* Chan Tat Kong

Ho Man

Comissão Executiva

*Presidente:* Chan Tat Kong

*Vogal:* Ho Man

Lee Luen Wai, John

Macau, aos 25 de Março de 2009.

### 監事會意見書

監事會於二零零八年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零九年三月二十五日

監事會主席

### Parecer do Conselho Fiscal de 2008

Durante 2008, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2008 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

Aos 25 de Março de 2009.

**外部核數師意見書之撮要****致澳門華人銀行股份有限公司全體股東****(於澳門註冊成立之股份有限公司)**

本核數師已按照《國際審計準則》及澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零零八年度按照國際財務報告準則編制的財務報表，並已於二零零九年三月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的賬項撮要應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

安永會計師事務所

二零零九年三月二十五日，於澳門

**Parecer de Auditor Autóno mo sobre o Sumário do Relatório das Contas**

A todos os sócios do Banco Chinês de Macau, S.A.  
(Sociedade anónima constituída e registada em Macau)

Em conformidade com as «Normas Internacionais de Auditoria» e «Normas de Auditoria» conjugadas com «Normas Técnicas de Auditoria» este auditor verificou o Relatório de Contas do Banco Chinês de Macau, S.A. relativo ao ano de 2008, tendo o mesmo sido elaborado de acordo com as normas internacionais de relatório de contas. Desta forma, no dia 25 de Março de 2009, foi pronunciado, sem reserva, o parecer sobre o resultado de verificação de contas.

Fazem parte do já verificado Relatório de Contas o Balanço, o Mapa de Demonstração de Resultados, Mapa de Demonstração da Alteração de Capitais Próprios e Mapa de Demonstração de Fluxos de Caixa, tudo com data de encerramento de 31 de Dezembro de 2008, a que se junta ainda um relatório das notas explicativas sobre a grande política contabilística.

No nosso entender, o Relatório de Contas em anexo está conforme ao já verificado Relatório de Contas.

Para melhor compreensão da situação financeira e o resultado de exercício assegurado pela do Banco Chinês de Macau, S.A., bem como o âmbito da verificação de contas, recomenda-se que o sumário do Relatório de Contas deva ser analisado e lido em conjunto com o já verificado Relatório de Contas e o Parecer de Auditor Autóno mo.

Macau, aos 25 de Março de 2009.

Ernst & Young, Auditores.

(是項刊登費用為 \$14,338.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 338,00)

信德中旅船務管理（澳門）有限公司  
SHUN TAK CHINA TRAVEL  
Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

		澳門幣
<b>資產</b>		
流動資產		
聯號往來		2,228,068
其他應收款、按金及預付項目		634,153
		2,862,221
<b>資產總額</b>		2,862,221
<b>權益和負債</b>		
<b>權益</b>		
資本		100,000
公積		50,000
累積盈餘		462,523
- 前期結轉	88,598	
- 本期	373,925	
<b>權益總額</b>		612,523
<b>負債</b>		
流動負債		
應付帳款		2,201,151
其他應付款、按金及應計項目		20,321
所得稅備用金		28,226
<b>負債總額</b>		2,249,698
<b>權益和負債總額</b>		2,862,221

業績報告

二零零八年營運情況

自澳門至蛇口之渡輪客運服務推出以來，市場對此航線認知度也不斷提升，載客量在年內錄得穩定增長。

二零零九年展望

面對著經濟衰退，以致旅客人數遞減，船公司在來年仍會積極推廣業務，以吸納更多旅客使用渡輪服務，期望乘客量能得以保持。

公司董事 何超瓊

二零零九年二月二十三日

## 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 信德中旅船務管理（澳門）有限公司全體股東  
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師（以下簡稱「我」）已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了信德中旅船務管理（澳門）有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零九年二月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

屈洪疇

澳門註冊核數師

二零零九年二月二十三日於澳門

## Balço em 31 de Dezembro de 2008

	<i>MOP</i>
<b>ACTIVOS</b>	
<b>Activos Correntes</b>	
Associadas - c/ gerais	2,228,068
Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	634,153
	<u>2,862,221</u>
<b>Total dos activos</b>	<u>2,862,221</u>
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS</b>	
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS</b>	
Capital	100,000
Reserva legal	50,000
Resultados acumulados	462,523
- Transitados	88,598
- Do exercício	<u>373,925</u>
<b>Total dos capitais próprios</b>	<u>612,523</u>
<b>PASSIVOS</b>	
<b>Passivos correntes</b>	
Dívidas comerciais a pagar	2,201,151
Outras dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	20,321
Provisão para imposto s/ o rendimento	<u>28,226</u>
<b>Total dos passivos</b>	<u>2,249,698</u>
<b>Total dos capitais próprios e passivos</b>	<u>2,862,221</u>

**Relatório das actividades****Situação da operação em 2008**

Desde que o serviço de transporte marítimo de passageiros entre a RAE Macau e a Zona Económica Especial de Shenzhen (Shekou) foi lançado, o conhecimento dessa rota de transporte marítimo tem vindo a aumentar no mercado, tendo o volume de passageiros registado um crescimento regular durante o ano.

**Perspectivas para 2009**

Perante a recessão económica, o número de visitantes registou conseqüentemente um decréscimo. No próximo ano, a Companhia vai continuar a promover activamente a sua actividade, de forma a atrair mais passageiros a utilizar o seu serviço de transporte marítimo e espera que o volume de passageiros possa ser mantido.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2009.

*Ho Chiu King Pansy Catilina*  
Director

**Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**

Para os sócios da  
Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada  
(Constituída em Macau como sociedade de responsabilidade limitada)

Auditei as demonstrações financeiras da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressei a minha opinião, sem reservas, no meu relatório datado de 23 de Fevereiro de 2009.

Efectuei uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Companhia para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditei.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2009.

*Watt Hung Chow*  
Auditor Registado

(是項刊登費用為 \$5,350.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## 港澳飛翼船有限公司

## 資產負債表於二零零八年十二月三十一日

		<u>澳門幣</u>
<b>資產</b>		
<b>非流動資產</b>		
不動產、廠場和設備		42,124,216
租賃土地		27,216,908
長期投資		3,509,320
其他非流動資產		144,200
遞延稅項資產		13,704,217
		<u>86,698,861</u>
<b>流動資產</b>		
應收帳款、按金及預付項目		7,124,954
現金及往來存款		951,422
		<u>8,076,376</u>
<b>資產總額</b>		<u>94,775,237</u>
<b>權益和負債</b>		
<b>權益</b>		
資本		10,300,000
各項儲備		40,170,000
累積虧損		(78,094,996)
- 前期結轉	18,531,645	
- 本期	(96,626,641)	
<b>權益總額</b>		<u>(27,624,996)</u>
<b>負債</b>		
<b>流動負債</b>		
股東及聯號往來		87,027,156
應付帳款、按金及應計項目		29,976,415
預收收益		5,103,547
所得稅備用金		293,115
		<u>122,400,233</u>
<b>負債總額</b>		<u>122,400,233</u>
<b>權益和負債總額</b>		<u>94,775,237</u>



**HONGKONG MACAO HYDROFOIL COMPANY, LIMITED****Balanço em 31 de Dezembro de 2008**

	<u>MOP</u>
<b>ACTIVOS</b>	
<b>Activos não correntes</b>	
Activos fixos tangíveis	42,124,216
Direitos sobre terreno concessionado	27,216,908
Investimentos de longo prazo	3,509,320
Outros activos não correntes	144,200
Activos por impostos diferidos	13,704,217
	<u>86,698,861</u>
<b>Activos Correntes</b>	
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	7,124,954
Caixa e equivalentes de caixa	951,422
	<u>8,076,376</u>
<b>Total dos activos</b>	<u><u>94,775,237</u></u>
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS</b>	
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS</b>	
Capital	10,300,000
Reservas	40,170,000
Resultados acumulados	(78,094,996)
- Transitados	18,531,645
- Do exercício	<u>(96,626,641)</u>
<b>Total dos capitais próprios</b>	<u>(27,624,996)</u>
<b>PASSIVOS</b>	
<b>Passivos correntes</b>	
Sócios e associadas - c/ gerais	87,027,156
Dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	29,976,415
Rendimentos antecipados	5,103,547
Provisão para imposto s/ o rendimento	293,115
	<u>122,400,233</u>
<b>Total dos passivos</b>	<u>122,400,233</u>
<b>Total dos capitais próprios e passivos</b>	<u><u>94,775,237</u></u>

## 業績報告

### 二零零八年營運情況

本年全球經濟反覆，至下半年大幅下滑，燃油價格及區內物價成本持續高企，航運業經營環境更見艱難。在此嚴峻之情況下，載客量在下半年顯著減少，因此船公司在本年度營運表現錄得嚴重虧損。

### 二零零九年展望

展望經濟與經營環境持續不景及欠明朗，船公司將採用各項措施控制成本、提高營運效率，並同時積極推廣業務，在繼續保持優質服務宗旨下，期望能擺脫逆境。

公司董事 何超瓊

二零零九年四月二日

## Relatório das actividades

### Situação da operação em 2008

A economia global foi volátil durante o ano, denotando uma substancial quebra na segunda metade do ano. Devido ao preço do combustível e ao custo de bens de consumo, que se mantiveram em alta nesta região, o ambiente de exploração do transporte marítimo tornou-se ainda mais difícil. Perante essa grave situação, o volume de passageiros decresceu significativamente na segunda metade do ano e em resultado disso a Companhia registou uma substancial perda operacional no corrente exercício.

### Perspectivas para 2009

Prevê-se que a economia e o ambiente de exploração manter-se-ão em baixa e imprevisível. A Companhia vai adoptar diversas medidas para controlar os custos, melhorar a eficiência operacional e implementar planos inovadores de promoção. Com vista a manter a prestação de serviços de alta qualidade, espera-se que a Companhia possa livrar-se de situações adversas.

Macau, aos 2 de Abril de 2009.

*Ho Chiu King Pansy Catilina*  
Director

## 摘要財務報表之獨立核數師報告

### 致 港澳飛翼船有限公司全體股東 (於香港註冊成立之有限公司)

本核數師(以下簡稱「我」)已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了港澳飛翼船有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零九年四月二日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

屈洪疇會計師事務所有限公司  
屈洪疇會計師  
二零零九年四月二日於澳門

## Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da  
Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited  
(Constituída em Hong Kong como sociedade de responsabilidade limitada)

Auditei as demonstrações financeiras da *Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited*, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressei a minha opinião, sem reservas, no meu relatório datado de 2 de Abril de 2009.

Efectuei uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Companhia para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditei.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 2 de Abril de 2009.

H. C. Watt & Company Limited

*H. C. Watt*, Auditor Registrado

(是項刊登費用為 \$6,420.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

澳門電力股份有限公司  
COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.

資產負債表  
二零零八年十二月三十一日

	2008 澳門幣	2007 澳門幣
<b>資產</b>		
<b>非流動資產</b>		
土地	177,186	177,186
租賃土地及土地使用權	126,643,232	132,687,094
物業、機器及設備	3,739,550,708	3,381,348,184
無形資產	11,707,819	21,140,093
附屬公司權益	-	105,221
聯營公司權益	1,484,640	1,484,640
其他投資	420,000	25,665,110
遞延稅項資產	-	3,322,087
<b>非流動資產總額</b>	<b>3,879,983,585</b>	<b>3,565,929,615</b>
<b>流動資產</b>		
存貨	328,896,249	404,743,126
應收客戶合約工程款項	-	699,286
應收賬項及其他賬項	329,071,995	306,101,513
租賃土地及土地使用權	8,390,730	8,292,944
現金及現金等價物	63,498,282	79,583,505
<b>流動資產總額</b>	<b>729,857,256</b>	<b>799,420,374</b>
<b>資產總額</b>	<b>4,609,840,841</b>	<b>4,365,349,989</b>
	-----	-----
<b>權益</b>		
<b>資本及儲備</b>		
股本	580,000,000	580,000,000
股本回購	(572,760)	(572,760)
儲備	2,003,460,448	1,919,568,559
<b>股東權益總額</b>	<b>2,582,887,688</b>	<b>2,498,995,799</b>
	-----	-----
<b>負債</b>		
<b>非流動負債</b>		
銀行貸款	510,500,000	434,420,000
客戶按金	94,204,333	79,447,964
僱員退休福利責任	164,028,385	13,000,000
終止僱傭合約準備	17,450,548	17,419,784
遞延稅項負債	25,075,926	5,879,315
管制計劃備用金	132,657,266	249,296,965
<b>非流動負債總額</b>	<b>943,916,458</b>	<b>799,464,028</b>
	-----	-----
<b>流動負債</b>		
預收客戶款項	81,337,861	127,345,667
應付客戶合約工程款項	405,877	-
應付賬項及其他賬項	494,582,479	545,785,340
應付股息	195,010,599	20,609,073
銀行貸款	234,000,000	287,980,000
本期所得稅負債	77,699,879	85,170,082
<b>流動負債總額</b>	<b>1,083,036,695</b>	<b>1,066,890,162</b>
	-----	-----
<b>負債總額</b>	<b>2,026,953,153</b>	<b>1,866,354,190</b>
<b>權益及負債總額</b>	<b>4,609,840,841</b>	<b>4,365,349,989</b>
	-----	-----

**損益計算表**  
二零零八年十二月三十一日

	<u>2008</u> 澳門幣	<u>2007</u> 澳門幣
收入	4,324,190,889	3,526,204,049
購入電能	(1,662,870,507)	(1,144,358,549)
燃油、燃氣及物料的消耗	(1,072,057,897)	(1,004,455,935)
攤銷及折舊	(471,648,808)	(378,474,646)
僱員支銷	(473,196,784)	(325,153,102)
直接及間接稅項	(1,031,707)	(35,475,901)
其他營運支銷	(182,782,803)	(186,684,848)
其他收入	38,781,959	24,877,414
其他收益淨額	37,993,562	15,604,202
	-----	-----
<b>營運溢利</b>	<b>537,377,904</b>	<b>492,082,684</b>
	-----	-----
財務收入	537,791	2,895,168
財務支銷	(10,496,911)	(2,789,145)
	-----	-----
財務支銷/收入淨額	(9,959,120)	106,023
	-----	-----
<b>扣除所得稅前溢利</b>	<b>527,418,784</b>	<b>492,188,707</b>
所得稅	(49,672,744)	(59,053,823)
	-----	-----
<b>本年度溢利</b>	<b>477,746,040</b>	<b>433,134,884</b>
	-----	-----

**Balço em 31 de Dezembro de 2008**  
**(Patacas)**

	<u>2008</u> MOP	<u>2007</u> MOP
<b>ACTIVOS</b>		
<b>Activos não circulantes</b>		
Terrenos próprios	177,186	177,186
Terrenos arrendados e direitos de superfície	126,643,232	132,687,094
Activos fixos tangíveis	3,739,550,708	3,381,348,184
Activos intangíveis	11,707,819	21,140,093
Participação em subsidiária	-	105,221
Participação em associada	1,484,640	1,484,640
Outros investimentos	420,000	25,665,110
Activos por impostos diferidos	-	3,322,087
<b>Total dos activos não circulantes</b>	<b>3,879,983,585</b>	<b>3,565,929,615</b>
<b>Activos circulantes</b>		
Inventários	328,896,249	404,743,126
Montantes a receber dos clientes por obras contratadas	-	699,286
Dívidas a receber comerciais e outras	329,071,995	306,101,513
Terrenos em regime de propriedade e terrenos com direito de utilização	8,390,730	8,292,944
Caixa e equivalentes de caixa	63,498,282	79,583,505
<b>Total dos activos circulantes</b>	<b>729,857,256</b>	<b>799,420,374</b>
<b>Total dos Activos</b>	<b>4,609,840,841</b>	<b>4,365,349,989</b>
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS</b>		
Capital e reservas		
Capital social	580,000,000	580,000,000
Acções próprias	(572,760)	(572,760)
Reservas	2,003,460,448	1,919,568,559
<b>Total dos Capitais Próprios</b>	<b>2,582,887,688</b>	<b>2,498,995,799</b>
<b>PASSIVOS</b>		
<b>Passivos não circulantes</b>		
Empréstimos bancários	510,500,000	434,420,000
Depósitos de garantia recebidos	94,204,333	79,447,964
Obrigações com benefícios de reforma	164,028,385	13,000,000
Provisão para rescisões de contrato	17,450,548	17,419,784
Passivos por impostos diferidos	25,075,926	5,879,315
Provisão para estabilização tarifária	132,657,266	249,296,965
<b>Total dos passivos não circulantes</b>	<b>943,916,458</b>	<b>799,464,028</b>
<b>Passivos circulantes</b>		
Adiantamentos de clientes	81,337,861	127,345,667
Montantes devidos aos clientes por obras contratadas	405,877	-
Dívidas a pagar comerciais e outras	494,582,479	545,785,340
Accionistas	195,010,599	20,609,073
Empréstimos bancários	234,000,000	287,980,000
Provisão para imposto corrente	77,699,879	85,170,082
<b>Total dos passivos circulantes</b>	<b>1,083,036,695</b>	<b>1,066,890,162</b>
<b>Total dos Passivos</b>	<b>2,026,953,153</b>	<b>1,866,354,190</b>
<b>Total dos Capitais Próprios e dos Passivos</b>	<b>4,609,840,841</b>	<b>4,365,349,989</b>

**Demonstração de resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008**  
(Patacas)

	<b>2008</b> MOP	<b>2007</b> MOP
<b>Réditos</b>	4,324,190,889	3,526,204,049
Compras de electricidade	(1,662,870,507)	(1,144,358,549)
Consumos de combustível, gás e outros materiais	(1,072,057,897)	(1,004,455,935)
Gastos de amortização e de depreciação	(471,648,808)	(378,474,646)
Gastos com o pessoal	(473,196,784)	(325,153,102)
Impostos directos e indirectos	(1,031,707)	(35,475,901)
Outras despesas operacionais	(182,782,803)	(186,684,848)
Outros proveitos	38,781,959	24,877,414
Outros ganhos, líquidos	37,993,562	15,604,202
	-----	-----
<b>Lucro operacional</b>	537,377,904	492,082,684
	-----	-----
Proveitos financeiros	537,791	2,895,168
Gastos financeiros	(10,496,911)	(2,789,145)
	-----	-----
(Custos)/proveitos financeiros – líquidos	(9,959,120)	106,023
	-----	-----
<b>Resultado antes de imposto</b>	527,418,784	492,188,707
	-----	-----
Imposto sobre o rendimento	(49,672,744)	(59,053,823)
	-----	-----
<b>Resultado do exercício</b>	<b>477,746,040</b>	<b>433,134,884</b>
	-----	-----

**活動摘要**

2008年是充滿挑戰和變化的一年。全球經濟於年底下滑，儘管如此，澳門經濟仍然錄得高增長，而用電需求亦創新高。

澳電致力提高供電可靠度，以配合日益增長的用電需求。澳電於2008年投資超過澳門幣7億元，主要投資在輸配電網，從而促進澳門的和諧發展。重點投資項目包括與廣東電網的220千伏聯網以及啟用新220千伏鴨涌河變電站。澳電的平均服務供應指數（ASAI）達99.9995%<sup>1</sup>，在國際標準上屬非常滿意水平。

2008年的高峰用電比2007年上升了12.3%，達654兆瓦。從內地輸入電量比2007年增加37.3%，佔本澳整體用電量的66.5%。2008年的系統平均停電頻率指數（SAIFI）為0.19<sup>2</sup>，較2007年下調了27%。隨著澳電致力於環保工作，並增加採用天然氣，減少以重油發電，2008年的二氧化硫排放量較2007年下降達25%。

燃油價格暴漲，加上輸入電力的成本大幅飆升，令澳電在控制電費上倍添困難。然而，澳電作出專營合約以外的義務，盡力維持穩定及客戶可負擔的電價。低壓供電住宅及商業客戶（A組電費）的電費全年維持不變。

客戶數目由一年前的211,238增至212,720。2008年的售電量為3,259吉瓦時，售電收入為澳門幣40.58億元，較2007年的2,931吉瓦時及澳門幣34.41億元分別上升了11%和18%。澳電於2008年的稅後純利為澳門幣4.78億元。為應付大量投資項目，債務總額增至澳門幣7.45億元。

<sup>1</sup> 因澳電責任而造成的供電中斷

<sup>2</sup> 每名客戶因澳電責任而造成的全年平均供電中斷次數

**Síntese da actividade**

O ano de 2008 foi cheio de desafios e mudanças. Apesar da crise económica que culminou no final do ano, Macau conseguiu manter um nível de crescimento elevado, tendo mesmo atingido um novo recorde em termos de procura de energia eléctrica.

A CEM continuou a empenhar-se por melhorar a fiabilidade do seu serviço de fornecimento de energia eléctrica e por dar resposta à crescente procura. Para tal investiu para cima de setecentos milhões de patacas em 2008 sobretudo na rede de transporte e de distribuição, contribuindo assim para o desenvolvimento harmonioso de Macau. O ponto alto deste processo foi a interligação com a Rede Energética de Cantão (Guangdong Power Grid) a 220kV e a entrada em operação da nova subestação de 220kV do Canal dos Patos. A CEM tem orgulho por ter alcançado um excelente desempenho de 99,9995%<sup>1</sup> em termos do índice de disponibilidade média do serviço (ASAI), que constitui um resultado muitíssimo satisfatório a nível internacional.

Em 2008 o pico de consumo aumentou em 12,3% comparativamente a 2007, atingindo os 654 MW. A importação da China, que aumentou em 37,3% comparativamente a 2007 representou 66,5% do total do consumo. O Sistema SAIFI<sup>2</sup> de 0,19 em 2008 contou com um melhoramento de 27% em relação a 2007. Com a nossa atenção a centrar-se na protecção ambiental e com o aumento do uso de gás natural em vez de combustíveis pesados, a redução dos níveis de emissões atmosféricas de dióxidos de enxofre, cifrou-se em 25% em 2008, comparativamente a 2007.

A subida dos preços dos combustíveis e dos custos de importação impuseram-nos desafios em termos da gestão das tarifas. No entanto, a CEM tem feito esforços muito substanciais que ultrapassam em muito as suas obrigações contratuais para manter as tarifas a níveis compatíveis e estáveis. As tarifas para os clientes residenciais e comerciais, consumidores de baixa tensão (Tarifa A), manteve-se inalterada durante todo o ano.

O número de clientes aumentou de 211.238 para 212.720 durante o último ano. As vendas de electricidade foram de 3.259 GWh e 4.058 milhões de patacas, o que representa um aumento de 11% e de 18% de 2.931 GWh e de 3.441 milhões de patacas registados em 2007. Em 2008, o lucro operacional atingiu os 478 milhões de patacas. Por forma a financiar o elevado número de projectos de investimento, o total da dívida da CEM relativa a Empréstimos Bancários no final do ano de 2008 aumentou para 745 milhões de patacas.

<sup>1</sup> Falhas de energia da responsabilidade da CEM

<sup>2</sup> Número médio anual de falhas de energia por cliente da responsabilidade da CEM

### 監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e項之規定，提交二零零八年度財務報表、董事會報告及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而澳門電力股份有限公司之外聘核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目，包括資產負債表、損益表、權益變動表及現金流量表之核數報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產及經濟狀況。

董事會年報顯示，公司財政穩健，擁有良好的技術水平，不斷提升運作效率及客戶服務之質素，並擴大對外合作。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照澳門會計準則，並充份地證明公司在二零零八年十二月三十一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績。

有鑒於此，監事會建議通過：

1. 二零零八年度之財務報表；
2. 董事會之報告書；
3. 董事會利潤分配建議書。

二零零九年三月二十六日於澳門特別行政區

唐錫根  
(主席)

Fernando M.C. Reinho  
(成員)

鄭嘉琪  
(成員)

### Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do artigo 26.º dos Estatutos da Empresa, para dar parecer, as Demonstrações Financeiras, o Relatório do Conselho de Administração e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2008. Posteriormente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Lowe Bingham & Matthews—PricewaterhouseCoopers» sobre as referidas demonstrações financeiras, que compreendem um balanço, uma demonstração de resultados, uma demonstração das variações do capital próprio e um mapa de origem e aplicação de fundos.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da empresa, tendo mantido contactos regulares com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração salienta a solidez financeira e técnica da Companhia. A Companhia continua a melhorar de forma eficaz as suas operações e a qualidade dos serviços prestados aos clientes. A Companhia continuou a intensificar a sua cooperação com outras empresas e entidades.



O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de Contas apresentados, evidenciam de forma satisfatória, em todos os aspectos materiais a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2008 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância às Normas de Relato Financeiro de Macau.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação dos seguintes documentos:

- a. Demonstrações Financeiras do exercício de 2008;
- b. Relatório do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Região Administrativa Especial de Macau, aos 26 de Março de 2009.

*Tong Seak Kan, Michael*  
(Presidente)

*Fernando M.C. Reinho*  
(Vogal)

*Cheng Ka Ki, Joanna*  
(Vogal)

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

## 印 務 局 澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$350.00
1980	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1984	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1985	法令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$ 90.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$100.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$180.00			下半年	\$130.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	下半年	\$250.00			下半年	\$ 80.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
	及訓令	下半年	\$450.00			下半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	下半年	\$350.00			下半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	下半年	\$370.00			下半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00	1993	對外規則 批示		\$120.00
	及訓令	下半年	\$200.00	1994	對外規則 批示		\$150.00
				1995	對外規則 批示		\$200.00
				1996	對外規則 批示		\$135.00
				1997	對外規則 批示		\$125.00
				1998	對外規則 批示		\$260.00
				1999	對外規則 批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 100,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00			II Semestre	\$ 130,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 80,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 250,00			II Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 450,00			II Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 350,00			II Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 370,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 200,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 350,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
				1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$196.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 196,00